

É – LES SAVOIR-FAIRE

SOUS-CATÉGORIES

1. Liste de descripteurs de ressources

Section I. Savoir observer / savoir analyser

S-1.1.1 ++	Maîtriser une démarche inductive appliquée à l'analyse de phénomènes °linguistiques / culturels°
S-1.1.2 ++	Savoir formuler des hypothèses en vue d'une analyse de phénomènes °linguistiques / culturels°
S-1.1.3 +++	Savoir prendre appui sur une °langue / culture° connue pour élaborer des démarches d'analyse dans une autre °langue / culture°
S-1.1.4 +++	Savoir s'appuyer sur l'observation simultanée de diverses °langues / cultures° pour formuler des hypothèses en vue d'une analyse de phénomènes dans une °langue / culture° particulière.

S-1.2.1 ++	Savoir écouter °attentivement / de manière ciblée° des productions dans différentes langues
S-1.2.2 ++	Savoir isoler les sons [phonèmes]
S-1.2.3 ++	Savoir °isoler / segmenter° les syllabes
S-1.2.4 ++	Savoir analyser un système phonologique (/ isoler les unités / les classer /...)

S-1.3.1 ++	Savoir isoler les unités graphiques (/ phrases / mots / unités minimales /)
S-1.3.2 ++	Le cas échéant, savoir établir des correspondances entre graphie et phonie
S-1.3.2.1 +++	Savoir déchiffrer un texte rédigé en écriture non familière lorsqu'on en a isolé les unités et établi les correspondances grapho-phonétiques

S-1.4.1 +	Savoir décomposer un mot composé en mots
S-1.4.2 ++	Savoir analyser une structure syntaxique dans une langue non familière à partir de sa répétition avec des formes lexicales différentes
S-1.4.3 ++	Être capable d'accéder au moins partiellement au sens d'un énoncé dans une langue peu ou pas connue sur la base d'un repérage des mots et d'une analyse de la structure °syntaxique / morphosyntaxique°

S-1.5.1 +	Savoir analyser des liens entre formes et fonctions pragmatiques [actes de langage]
--------------	---

S-1.5.2 +	Savoir analyser des liens entre formes et °contexte / situation°
S-1.5.3 +	Savoir analyser des liens entre formes et interaction

S-1.7.1 ++	Savoir analyser les malentendus d'origine culturelle
S-1.7.2 ++	Savoir analyser des schémas d'interprétations (/ des stéréotypes /)

Section II. Savoir identifier / savoir repérer

S-2.1.1 ++	Savoir °identifier [repérer]° °des éléments phonétiques simples [des sons]°
S-2.1.2 ++	Savoir °identifier [repérer]° des éléments prosodiques
S-2.1.3 ++	Savoir °identifier [repérer]° à l'écoute un morphème ou un mot

S-2.2.1 ++	Savoir °identifier [repérer]° des signes graphiques élémentaires {lettres, idéogrammes, signes de ponctuation...}
S-2.2.2 ++	Savoir °identifier [repérer]° à l'écrit °un morphème / un mot° d'une langue familière ou non

S-2.3.1 ++	Savoir °identifier [repérer]° °des emprunts / des mots d'origine internationale / des régionalismes°.
---------------	---

S-2.5.1 ++	Savoir identifier des langues sur la base d'indices sonores
S-2.5.2 ++	Savoir identifier des langues sur la base d'indices graphiques
S-2.5.3 ++	Savoir identifier des langues sur la base °de mots connus / d'expressions connues°
S-2.5.4 ++	Savoir identifier des langues sur la base de marques grammaticales connues

S-2.8.1 ++	Savoir °identifier [repérer]° °les spécificités / références / appartenances° culturelles ° d'autres élèves de la classe / d'autres membres d'un groupe°
S-2.8.2 ++	Savoir °identifier [repérer]° ses propres °spécificités / références / appartenances° culturelles

S-2.9.1 ++	Savoir identifier les risques de malentendu dus aux différences de cultures communicatives
---------------	--

Section III. Savoir comparer

S-3.1.1 +++	Savoir établir des mises en relation de ressemblance et de différence entre °les langues / les cultures° à partir de °l'observation / l'analyse / l'identification / le repérage° de certains de leurs éléments.
S-3.1.2 +++	Savoir émettre des hypothèses concernant °la proximité / la distance° linguistique ou culturelle.
S-3.1.3 +++	Savoir utiliser un éventail de critères pour établir °la proximité / la distance° linguistique ou culturelle.
S-3.2.1 +++	Savoir percevoir la proximité et la distance entre °des éléments phonétiques simples [des sons]°
S-3.2.2 +++	Savoir percevoir la proximité et la distance entre des éléments prosodiques
S-3.2.3 +++	Savoir percevoir la proximité et la distance entre des éléments sonores de la taille °d'un morphème / d'un mot°
S-3.2.4 +++	Savoir comparer les langues à l'écoute
S-3.3.1 +++	Savoir percevoir les ressemblances et différences entre signes graphiques
S-3.3.2 +++	Savoir percevoir la proximité et la distance entre des éléments écrits de la taille °d'un morphème / d'un mot°
S-3.3.3 +++	Savoir comparer les écritures utilisées par °deux / plusieurs° langues
S-3.4.1 +++	Savoir percevoir la proximité lexicale directe
S-3.4.2 +++	Savoir percevoir la proximité lexicale °indirecte [à partir d'une proximité avec des termes de la même famille de mots dans une des langues]°
S-3.4.3 +++	Savoir comparer la forme des emprunts à la forme qu'ils ont dans la langue d'origine
S-3.5.1 +++	Savoir, sur la base de ressemblances entre langues, formuler des hypothèses concernant leur éventuelle parenté
S-3.7.1 +++	Savoir comparer des structures de phrases entre langues différentes
S-3.9.1 +++	Savoir comparer les genres discursifs entre langues différentes
S-3.9.1.1 +++	Savoir comparer les genres discursifs dont on dispose dans sa langue avec les genres discursifs utilisés dans une autre langue

S-3.9.2 +++	Savoir comparer les répertoires communicatifs mis en œuvre dans diverses langues et cultures
S-3.9.2.1 +++	Savoir comparer ses °répertoires / comportements° langagiers à ceux de locuteurs d'autres langues
S-3.9.2.2 +++	Savoir comparer les pratiques de communication non verbales autres avec ses propres pratiques

S-3.10.1 +++	Savoir utiliser un éventail de critères pour repérer °la proximité / la distance° culturelle
S-3.10.2 +++	Savoir percevoir quelques différences et similitudes concernant divers domaines de la vie sociales {conditions de vie, vie professionnelle, vie associative, respect de l'environnement...}
S-3.10.3 +++	Savoir comparer les °signifiés / connotations° correspondant à des faits culturels {comparer les conceptions du temps, ...}
S-3.10.4 +++	Savoir comparer diverses pratiques culturelles
S-3.10.5 +++	Savoir relier des °documents / événements° d'une autre culture à des °documents / événements° de sa propre culture

Section IV. Savoir parler des langues et des cultures

S-4.1.1 ++	Savoir parler des préjugés culturels
---------------	--------------------------------------

Section V. Savoir utiliser ce que l'on sait dans une langue pour comprendre une autre langue ou produire dans une autre langue

S-5.2.1 ++	Savoir comparer des bases de transfert de la langue-cible avec celles des langues mentalement *activées* <dont des éléments viennent à l'esprit face à la tâche>
---------------	--

S-5.3.1 ++	Savoir °effectuer des transferts de forme [déclencher le transfert]° selon les °caractéristiques / régularités et irrégularités° interphonologiques et intergraphématiques
S-5.3.2 ++	Savoir effectuer des *transferts de contenu (sémantique)* <savoir reconnaître les significations-noyau à l'intérieur des correspondances de signification>
S-5.3.3 ++	°Savoir établir des régularités grammaticales en langue non familière sur la base de régularités grammaticales en langue familière / savoir effectuer des transferts grammaticaux (/transferts de fonction/)
S-5.3.4 ++	Savoir établir des *transferts pragmatiques* <savoir établir une relation entre les conventions communicatives de sa propre langue et celles d'une autre langue>

Section VI. Savoir interagir

S-6.1.1 ++	Savoir reformuler (/en simplifiant la structure de l'énoncé / en variant le lexique / en veillant à prononcer plus distinctement/)
S-6.1.2 ++	Savoir discuter des stratégies d'interaction

S-6.2.1 ++	Savoir solliciter de l'interlocuteur une reformulation
S-6.2.2 ++	Savoir solliciter de l'interlocuteur une simplification
S-6.2.3 ++	Savoir solliciter de l'interlocuteur un changement de langue

S-6.3.1 ++	Savoir utiliser à bon escient les formules de politesse
S-6.3.2 ++	Savoir utiliser à bon escient les marques d'adresse
S-6.3.3 ++	Savoir varier les registres selon les situations
S-6.3.4 ++	Savoir utiliser les °expressions / formules° °imaginées / idiomatiques° en fonction des appartenances culturelles des interlocuteurs

S-6.4.1 ++	Savoir rendre compte dans une langue d'informations traitées dans une ou plusieurs autres
S-6.4.1.1 +++	Savoir présenter dans une langue un °commentaire / exposé° à partir d'un ensemble plurilingue de documents

S-6.5.1 +++	Savoir °varier / alterner° °les langues / les codes / les modes de communication°
S-6.5.2 +++	Savoir produire un texte en alternant les registres / variétés / langues de façon fonctionnelle (lorsque la situation s'y prête)

Section VII. Savoir apprendre

S-7.1.1 ++	Être capable de mémoriser des éléments sonores non familiers {éléments phonétiques simples, éléments prosodiques, mots...}
S-7.1.2 ++	Être capable de mémoriser des éléments graphiques non familiers {lettres, idéogrammes, mots...}

S-7.2.1 ++	Savoir reproduire des éléments sonores non familiers {éléments phonétiques simples, éléments prosodiques, mots...}
S-7.2.2 ++	Savoir reproduire des éléments graphiques non familiers {éléments phonétiques simples, éléments prosodiques, mots...}

S-7.3.1 +++	Savoir tirer profit d'expériences interculturelles préalables pour approfondir ses compétences interculturelles
S-7.3.2 +++	Savoir utiliser les connaissances et compétences acquises dans une langue pour apprendre une autre langue
S-7.3.3 ++	Savoir utiliser les connaissances et compétences acquises dans une langue pour développer ses connaissances et compétences dans cette même langue (sur la base de démarches de comparaison intralangue, d'induction, de déduction ...)

S-7.6.1 +	Savoir utiliser des ressources facilitant l'apprentissage linguistique et culturel
S-7.6.1.1 ++	Savoir utiliser des outils linguistiques de référence {dictionnaires bilingues, précis grammaticaux...}
S-7.6.1.2 ++	Savoir recourir à d'autres personnes pour apprendre (/savoir solliciter des corrections de son interlocuteur / savoir solliciter des connaissances ou explications/)

S-7.7.1 ++	Savoir définir ses propres °besoins / objectifs° d'apprentissage
S-7.7.2 ++	Savoir appliquer consciemment des stratégies d'apprentissage
S-7.7.3 ++	°Savoir tirer profit d'expériences d'apprentissage antérieures lors de nouvelles occasions d'apprentissage [Savoir effectuer des transferts d'apprentissage]°
S-7.7.3.1 +++	Savoir tirer profit, pour l'apprentissage d'une nouvelle langue, d'expériences antérieures d'utilisation de compétences et de connaissances dans °sa / ses / une autre° langue(s)°
S-7.7.4 ++	Savoir °observer / contrôler° ses propres démarches d'apprentissage
S-7.7.4.1 ++	Savoir repérer °les progrès / les absences de progrès° dans son propre apprentissage
S-7.7.4.2 ++	Savoir comparer ses chemins d'apprentissage en tenant compte de leur succès ou de leur échec